

SK

SK

SK



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 28.8.2009

KOM(2009) 448 v konečnom znení

**PREDBEŽNÝ NÁVRH OPRAVNÉHO ROZPOČTU č. 9
K VŠEOBECNÉMU ROZPOČTU NA ROK 2009**

**VÝKAZ VÝDAVKOV PODĽA ODDIELOV
Oddiel III – Komisia**

**PREDBEŽNÝ NÁVRH OPRAVNÉHO ROZPOČTU č. 9
K VŠEOBECNÉMU ROZPOČTU NA ROK 2009**

**VÝKAZ VÝDAVKOV PODĽA ODDIELOV
Oddiel III – Komisia**

So zreteľom na:

- Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 272,
- Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 177,
- nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev,¹ naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1525/2007², a najmä na jeho článok 37,

Európska komisia týmto predkladá rozpočtovému orgánu predbežný návrh opravného rozpočtu č. 9 k rozpočtu na rok 2009.

¹ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

² Ú. v. EÚ L 343, 27.12.2007, s. 9.

OBSAH

1.	Úvod.....	4
2.	Mobilizácia Fondu solidarity EÚ	4
2.1.	Taliansko: Zemetrasenie	4
2.2.	Financovanie	5

<u>SÚHRNNÁ TABUĽKA PODĽA VÝDAVKOVÝCH KAPITOL FINANČNÉHO RÁMCA.</u>		9
--	--	---

ZMENY VO VÝKAZE VÝDAVKOV PODĽA ODDIELOV

Zmeny vo výkaze výdavkov podľa oddielov sa zasielajú osobitne prostredníctvom systému SEI-BUD. Anglické znenie zmien vo výkaze výdavkov podľa oddielov je pre informáciu pripojené k rozpočtu v podobe prílohy.

1. Úvod

Predbežný návrh opravného rozpočtu (PNOR) č. 9 na rok 2009 sa týka mobilizácie Fondu solidarity EÚ vo výške 493 771 159 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch v súvislosti s dôsledkami zemetrasenia, ktoré zasiahlo Taliansko. Navrhuje sa prerozdeliť zodpovedajúce platobné rozpočtové prostriedky z oblastí politiky 05 Poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, 07 Životné prostredie, 08 Výskum a 11 Námorné záležitosti a rybné hospodárstvo.

2. MOBILIZÁCIA FONDU SOLIDARITY EÚ

2.1. Taliansko: Zemetrasenie

V apríli 2009 zasiahlo taliansky región Abruzzo silné zemetrasenie, ktoré si vyžiadalo 300 ľudských životov a spôsobilo obrovské škody. V rámci 10-týždňovej lehoty stanovenej v článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 2012/2002³ požiadali talianske orgány v súvislosti s týmto zemetrasením o finančnú pomoc z Fondu solidarity EÚ.

Útvary Komisie dôkladne preskúmali predmetnú žiadosť v zmysle nariadenia (ES) č. 2012/2002, najmä jeho článkov 2, 3 a 4. Najdôležitejšie prvky posudzovania možno zhrnúť nasledovne:

- (1) Žiadosť bola Komisii predložená 8. júna 2009, t. j. v rámci lehoty desiatich týždňov po zaznamenaní prvých škôd dňa 6. apríla 2009.
- (2) Ide o prírodnú katastrofu. Podľa odhadov talianskych orgánov dosahuje celková priama škoda výšku 10 212 036 560 EUR. Táto suma predstavuje 0,67 % talianskeho HND a vyše trojnásobok bežnej prahovej hodnoty na mobilizáciu Fondu solidarity. Na základe analýzy útvarov Komisie sa zistilo, že metódy, ktoré Taliansko použilo na odhad rôznych kategórií škôd, sú veľmi podrobné a primerané a že výsledky sú realistické. Odhad celkových priamych škôd sa zdá byť až opatrný.
- (3) Keďže odhadnutá celková priama škoda vo výške 10 212 036 560 EUR presahuje prahovú hodnotu 3,398 miliardy EUR (t. j. 3 miliardy EUR v cenách z roku 2002) uplatniteľnú v prípade Talianska v roku 2009, túto katastrofu možno kvalifikovať ako „veľkú prírodnú katastrofu“, a preto patrí do hlavnej oblasti pôsobnosti nariadenia (ES) č. 2012/2002. Celkové priame škody tvoria základ pre výpočet výšky finančnej pomoci. Finančnú pomoc možno použiť iba na základné núdzové operácie vymedzené v článku 3 nariadenia.
- (4) Zemetrasenie spôsobilo katastrofálne škody na základnej infraštruktúre, súkromných obydlíach, verejných budovách, podnikoch a významných kultúrnych pamiatkach, a zároveň ničivo postihlo obyvateľstvo. Pohroma zasiahla celú provinciu L'Aquila, väčšinu územia regiónu Abruzzo a niektoré pohraničné oblasti. Zvlášť silno bolo zasiahnuté hlavné mesto regiónu L'Aquila, najmä jeho historické centrum, ktoré je stále úplne neprístupné. Z celkového počtu 300 000 ľudí postihnutých pohromou bolo

³ Nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie, Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

nahlásených 300 mŕtvych a 1500 zranených. Tisíce ľudí prišlo o svoje domy a/alebo súkromné firmy, asi 30 000 ľudí stále prebýva v stanových táboroch. Ďalších 32 000 ľudí býva v hoteloch a v súkromných domoch na jadranskom pobreží, zatiaľ čo 20 000 sa podľa správ presťahovalo do súkromných obydľí mimo regiónu. Z budov, ktoré boli doteraz preskúmané, 25 % absolútne nespĺňa bezpečnostné požiadavky. Pohroma sa vážne odrazila na sociálno-ekonomickej situácii celého regiónu, hospodárska činnosť ktorého sa radikálne obmedzila alebo úplne zastavila. To isté sa týka činností miestnej univerzity s 27 000 študentmi, ktorí v regióne takisto predstavovali významný hospodársky faktor. Žiadosť obsahuje podrobný rozbor účinkov zemetrasenia a rozdelenie celkových odhadovaných škôd podľa sektora.

- (5) Talianske orgány odhadli výšku nákladov na základné núdzové operácie oprávnené podľa článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002 na 2 004 142 174 EUR a rozdelili ich podľa druhu jednotlivých operácií. Najväčší podiel na nákladoch vynaložených na núdzové operácie (više 1,6 mld. EUR) majú činnosti záchranných služieb a najmä provizórne ubytovanie a kompletná podpora pre 65 000 ľudí. Na základe informácií získaných od talianskych orgánov je zrejmé, že skutočné náklady na oprávnené operácie značne presahujú sumu prípadného finančného grantu z Fondu solidarity. Druhy operácií, ktoré sa majú účinne financovať z fondu, budú jasne vymedzené vo vykonávacej dohode.
- (6) Talianske orgány vyhlásili, že skúmajú možnosti čiastočne financovať rekonštrukčné práce, ktoré presahujú rámec núdzových operácií, z operačných programov spolufinancovaných zo štrukturálnych fondov.
- (7) Talianske orgány uviedli, že oprávnené operácie uvedené v bode 5 nie sú kryté poistením.

Z uvedených dôvodov sa navrhuje, aby bola žiadosť Talianska, podaná v súvislosti so zemetrasením z apríla 2009, uznaná za žiadosť podanú z dôvodu „veľkej katastrofy“, a aby bol predložený návrh na mobilizáciu Fondu solidarity.

2.2. Financovanie

Celkový ročný rozpočet Fondu solidarity EÚ predstavuje 1 000 miliónov EUR. V roku 2009 sa v prospech skorších žiadostí už vyčlenilo 121,2 milióna EUR a k dispozícii ostalo 878,8 milióna EUR.

Keďže hlavným dôvodom založenia fondu bola solidarita, podľa názoru Komisie by pomoc z fondu mala mať progresívny charakter. To znamená, že vychádzajúc z predchádzajúcich skúseností by škody presahujúce prahovú hodnotu (0,6 % HND alebo 3 miliardy EUR v cenách z roku 2002 podľa toho, ktorá suma je nižšia) mali viesť k vyššej intenzite pomoci ako škody, ktoré prahovú hodnotu neprekračujú. Sadzba, ktorá sa v minulosti používala na stanovenie výšky pridelených prostriedkov pri veľkých katastrofách, je 2,5 % celkových priamych škôd pod prahovou hodnotou na mobilizáciu fondu a 6 % škôd nad touto hodnotou. Metodika na výpočet pomoci z Fondu solidarity bola stanovená vo výročnej správe o Fonde solidarity za roky 2002 – 2003 a schválená Radou a Európskym parlamentom.

V tomto prípade sa navrhuje uplatniť rovnaké percentuálne sadzby a poskytnúť tieto sumy pomoci:

(EUR)

	Priama škoda	Prahová hodnota	Suma založená na sadzbe 2,5 %	Suma založená na sadzbe 6 %	Celková výška navrhovanej pomoci
Taliansko, zemetrasenie v regióne Abruzzo	10 212 036 560	3 398 601 000	84 965 025	408 806 134	493 771 159
Spolu					493 771 159

Pri tejto sume kompenzácie zostane najmenej 25 % prostriedkov Fondu solidarity Európskej únie k dispozícii na pridelenie v poslednom štvrtroku roka, ako sa to vyžaduje v článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002.

Oznámenie o výhlade plnenia rozpočtu (Budget Forecast Alert Note) z 18. júna 2009 obsahovalo informáciu o stave disponibilných prostriedkov k 31. máju 2009. Preto sa navrhuje prerozdeliť 493 771 159 EUR platobných rozpočtových prostriedkov z oblastí politik 05 Poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, 07 Životné prostredie, 08 Výskum a 11 Národné záležitosti a rybárstvo, a to týmto spôsobom:

05 04 02 01 Ukončenie Usmerňovacej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu — Regióny cieľa 1 (2000 až 2006) – 70 110 359 EUR: Prerozdelenie prostriedkov je možné, pretože oproti pôvodnému zámeru sa v roku 2009 neuzatvorí žiaden program a disponibilné platobné rozpočtové prostriedky sa použijú len na úhradu až do výšky 95 % viazaných súm.

06 02 06 Program Marco Polo II – 23 000 000 EUR: V priebehu rozpočtového postupu na rok 2009 pridal rozpočtový orgán do tejto rozpočtovej položky dodatočné platobné rozpočtové prostriedky vo výške 37 miliónov EUR. Požiadavky sa však v roku 2009 obmedzia na platby predbežného financovania a keďže v priebehu tohto roka nebudú splatné priebežné platby, dodatočnú sumu bude možné pokryť iba prostredníctvom predbežného financovania na rok 2009.

06 04 06 – Rámcový program pre konkurencieschopnosť a inováciu – Program „Inteligentná energia – Európa“ – 38 000 000 EUR: V priebehu rozpočtového postupu na rok 2009 pridal rozpočtový orgán do tejto rozpočtovej položky dodatočné platobné rozpočtové prostriedky vo výške 50 miliónov EUR, čo predstavuje viac ako dvojnásobok sumy požadovanej v predbežnom návrhu rozpočtu (23 miliónov EUR). Hoci je možné pokryť sumu 12 miliónov EUR, čiže 52% pôvodne pridelených prostriedkov, Komisia a príjemcovia nie sú schopní pokryť v roku 2009 zostatok vo výške 38 miliónov EUR. Podobne aj nárast v roku 2009 bude možné pokryť len čiastočne.

06 06 01 02 Výskum súvisiaci s energetikou — Spoločný podnik pre palivové články a vodík (PČV) – 19 660 800 EUR: Výzva pre rok 2009 bola uverejnená začiatkom júla s konečným termínom 15. októbra 2009. Vzhľadom na čas potrebný na vyhodnotenie, výber a rokovania o projektoch sa zmluvy pravdepodobne podpíšu v roku 2010. Preto sa v tejto rozpočtovej položke v roku 2009 nebudú vyplácať žiadne platby.

06 06 02 01 Výskum súvisiaci s dopravou (vrátane letectva) – 15 000 000 EUR: V roku 2007 bola vyhlásená výzva na predloženie návrhov, ale k podpisu zmlúv došlo až na konci roka 2008. To znamená, že väčšinu priebežných platieb nebude možné uskutočniť v roku 2009. Okrem toho v súvislosti s výzvou z roku 2008 nedôjde k podpisu zmlúv do konca roka

2009, čo znamená, že sa neuskutočnia platby predbežného financovania. Dôvodom neskorého dokončenia zmlúv je, že v rokoch 2008 aj 2009 trvali rokovania s príjemcami dlhšie, ako sa očakávalo, a čas potrebný na uzavretie zmluvy bol v skutočnosti dlhší, ako sa plánovalo.

06 06 02 03 Spoločný podnik SESAR – 10 000 000 EUR: SESAR je takisto financovaný z prostriedkov organizácie EUROCONTROL. Načasovanie finančnej podpory od organizácie EUROCONTROL však nebolo v čase prípravy rozpočtu na rok 2009 známe. EUROCONTROL v súčasnosti presúva svoj príspevok na rok 2009, takže z rozpočtu Spoločenstva sa požaduje nižší príspevok – iba 13 miliónov EUR v porovnaní s 23 miliónmi EUR, s ktorými sa rátalo v rozpočte.

06 06 05 02 Ukončenie šiesteho rámcového programu ES (2003 až 2006) – 35 000 000 EUR: V dôsledku oneskorenia príjemcov pri odovzdávaní priebežných správ došlo k ďalším oneskoreniam v plnení tejto rozpočtovej položky.

07 03 07 LIFE+ (finančný nástroj pre životné prostredie – 2007 až 2013 – 110 000 000 EUR: V priebehu rozpočtového postupu na rok 2009 zvýšil rozpočtový orgán rozpočtové prostriedky na LIFE+, a to tak viazané (+ 29,3 miliónov EUR), ako aj platobné (+ 131 miliónov EUR) rozpočtové prostriedky. Komisia sleduje v súvislosti s grantmi programu LIFE+ platobný režim založený na požiadavkách zakotvených v právnom základe, pokiaľ ide o ročnú výzvu na predloženie projektových návrhov. Vzhľadom na viacročné trvanie projektov tento platobný režim vedie k vyplateniu 40 % záväzku (v súvislosti s touto výzvou na predloženie návrhov) v tom istom roku, ako bol podpísaný, 30 % po dosiahnutí dostatočnej úrovne výdavkov (zvyčajne prvý až tretí rok po podpise) a 30 % po vyhodnotení záverečnej správy (tri až šesť rokov po podpise). Z tohto dôvodu zvýšenie platobných rozpočtových prostriedkov nemožno uskutočniť v roku 2009. O tejto skutočnosti bol rozpočtový orgán informovaný v čase listu o vykonateľnosti (november 2008) a znova vo výkaze činnosti k položke 07 03 pripojenom k predbežnému návrhu rozpočtu na rok 2010.

08 02 01 Spolupráca – Zdravie – 25 000 000 EUR: V dôsledku oneskorenia v postupoch viazania rozpočtových prostriedkov sa platby predbežného financovania posunuli z roku 2009 na rok 2010. V porovnaní s predbežným návrhom rozpočtu (PNR) na rok 2009 sa plán výziev na predloženie návrhov pre RP7 – Zdravie 2009 mierne posunul, keďže schvaľovanie Pracovného programu spolupráce – Zdravie 2009 sa posunulo na koniec augusta 2008. Keď sa začiatkom roka zostavoval PNR na rok 2009, predpokladalo sa, že pracovný program na rok 2009 bude schválený do konca júna 2008. Skutočnosť, že pracovný program bol uverejnený o dva mesiace neskôr, sa podpísala na oneskorení uverejnenia a uzavretia výzvy na predloženie návrhov (namiesto v októbri k tomu došlo až v decembri 2008). Pôvodný plán postupu (vyhodnotenie, celkový záväzok, rokovanie, záväzok, podpis zmlúv a dokončenie predbežného financovania) sa preto oneskoril. Následkom toho sa v roku 2009 uzatvorí menej jednotlivých záväzkov, a preto menej prípadov v roku 2009 získa predbežné financovanie (zvyšok sa presunie do roku 2010). Vzhľadom na tento vývoj sa môžu uvoľniť platobné rozpočtové prostriedky.

08 07 02 Spolupráca – Doprava – Spoločný podnik Čisté nebo – 22 000 000 EUR: Prevádzkový rozpočet na rok 2009 sa bude plniť prostredníctvom dvoch typov zmlúv: 1) grantových dohôd pre členov (GDC), ktoré predstavujú ročné zmluvy s 80 % predbežného financovania v tom istom roku a 20 % v nasledujúcom roku, a 2) grantových dohôd pre partnerov (GDP) uzavretých na základe výziev na predloženie návrhov s viacročným časovým rámcom. Výzva bude uverejnená v treťom alebo štvrtom štvrtroku 2009, čiže v roku 2009 s ňou nebudú spojené žiadne platby. To znamená, že jediné platobné rozpočtové

prostriedky z prevádzkovej položky predpokladané na rok 2009 vyplývajú z nevyrovnaných záväzkov (RAL) za rok 2008 a predbežného financovania grantových dohôd pre členov. Rozpočet na rok 2009 bol pripravený 26. mája 2009, teda pred ročným realizačným plánom Čisté nebo. Keďže schválený plán vyžaduje nižší príspevok z rozpočtu Spoločenstva, ako sa pôvodne predpokladalo, môže sa prerozdeliť približne 22 miliónov EUR.

08 10 01 Myšlienky – 45 000 000 EUR: Rok 2009 je prvým rokom programu Myšlienky, v ktorom sú splatné priebežné platby. Na základe prvých prijatých žiadostí o úhradu nákladov sa pôvodné odhady upravili smerom nadol. Okrem toho oneskorenie hodnotení bude mať za následok neskoršie podpisovanie grantových dohôd. Preto sumy rozpočtových prostriedkov potrebné na predbežné financovanie sa takisto upravujú nadol. Tieto výsledky predstavujú celkové odhadované zníženie o 45 miliónov EUR.

11 06 01 Ukončenie Finančného nástroja na usmerňovanie rybného hospodárstva (FNURH) – Cieľ 1 (2000 – 2006) – 16 000 000 EUR a 11 06 04 Ukončenie nástroja na usmerňovanie rybného hospodárstva (FNURH) – okrem oblastí Cieľa 1 (2000 – 2006) – 65 000 000 EUR: Na programové obdobie 2000 – 2006 je k dispozícii 81 miliónov EUR v platobných rozpočtových prostriedkoch, pretože platby na viacero operačných programov dosiahli maximálne hodnoty platieb, ktoré možno uskutočniť pred konečnou uzávierkou. Tieto maximálne hodnoty sa dosiahli skôr, ako sa predpokladalo, pretože členské štáty v roku 2008 požiadali o vyššie platby, ako bolo vo výhlade, a tie sa pokryli presunom. Tak mohli byť viaceré platby predpokladané na rok 2009 uskutočnené už v roku 2008.

SÚHRNNÁ TABUĽKA PODĽA VÝDAVKOVÝCH KAPITOL FINANČNÉHO RÁMCA

Finančný rámec Výdavková kapitola/podkapitola	Finančný rámec na rok 2009		Rozpočet na rok 2009 (vrátane OR č. 1 – 5 a PNOR č. 6 – 8)		Predbežný návrh opravného rozpočtu č. 9/2009		Rozpočet na rok 2009 (vrátane OR č. 1 – 5 a PNOR č. 6 – 9)	
	VRP	PRP	VRP	PRP	VRP	PRP	VRP	PRP
1. UDRŽATEĽNÝ RAST								
1a. Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť	13 272 000 000		13 768 997 000	11 100 585 513		-232 660 800	13 768 997 000	10 867 924 713
1b. Súdržnosť pre rast a zamestnanosť	48 428 000 000		48 426 884 669	34 963 348 789			48 426 884 669	34 963 348 789
Spolu <i>Rezerva</i> ⁴	61 700 000 000		62 195 881 669 4 118 331	46 063 934 302		-232 660 800	62 195 881 669 4 118 331	45 831 273 502
2. OCHRANA PRÍRODNÝCH ZDROJOV A HOSPODÁRENIE S NIMI								
Z toho výdavky súvisiace s trhom a priame platby	46 679 000 000		41 180 696 325	41 083 823 325			41 180 696 325	41 083 823 325
Spolu <i>Rezerva</i>	57 639 000 000		56 770 777 011 868 222 989	52 566 129 680		-261 110 359	56 770 777 011 868 222 989	52 305 019 321
3. OBČIANSTVO, SLOBODA, BEZPEČNOSŤ A SPRAVODLIVOSŤ								
3a. Sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť	872 000 000		866 225 000	617 440 000			866 225 000	617 440 000
3b. Občianstvo	651 000 000		772 125 542	800 122 542	493 771 159	493 771 159	1 265 896 701	1 293 893 701
Spolu <i>Rezerva</i> ⁵	1 523 000 000		1 638 350 542 5 812 000	1 417 562 542	493 771 159	493 771 159	2 132 121 701 5 812 000	1 911 333 701
4. EÚ AKO GLOBÁLNY AKTÉR ⁶	7 440 000 000		8 103 930 360 -419 930 360	8 324 169 158			8 103 930 360 -419 930 360	8 324 169 158
5. ADMINISTRATÍVA ⁷	7 699 000 000		7 700 730 900 76 269 100	7 700 730 900			7 700 730 900 76 269 100	7 700 730 900
6. KOMPENZÁCIA	210 000 000		209 112 912 887 088	209 112 912			209 112 912 887 088	209 112 912
SPOLU <i>Rezerva</i>	136 211 000 000	121 934 000 000	136 618 783 394 535 379 148	116 281 639 494 6 095 523 048	493 771 159	0	137 112 554 553 535 379 148	116 281 639 494 6 589 294 207

⁴ Pri výpočte rezervy výdavkovej podkapitoly 1a. nebol zohľadnený Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EFPG).

⁵ Suma z Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ) je zahrnutá mimo rámca príslušných výdavkových kapitol, ako sa stanovuje v medziinštitucionálnej dohode zo 17. mája 2006 (Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006).

⁶ Rezerva výdavkovej kapitoly 4 na rok 2009 nezahŕňa rozpočtové prostriedky týkajúce sa rezervy v prípade mimoriadnych udalostí ani mobilizáciu nástroja flexibility.

⁷ Vo výpočte rezervy v rámci stropu výdavkovej kapitoly 5 je zohľadnená poznámka č. 1 finančného rámca na roky 2007 – 2013 týkajúca sa 78 miliónov EUR na príspevky zamestnancov do systému dôchodkového zabezpečenia.